

船舶名词术语

《船舶名词术语》编订组

第十一册

国防工业出版社

船舶名词术语

第十一册

航海、船艺、水运、
海洋水文、气象、
冲击、振动、噪音

《船舶名词术语》编订组

国防工业出版社

内 容 简 介

船舶名词术语共收集了 16000 个专业名词术语，内容以舰船科研、设计、教学、制造、检验和军事应用、航运等方面常用的名词术语为主。考虑到船舶的综合性比较强，为使用方便起见，也收集了部分与船舶关系较为密切的其他专业名词术语。

本名词术语作为标准试行本以字典工具书的形式出版，广泛听取意见，进行修订后，再作为正式标准由上级批准颁发执行。

本册内容为：航海、船艺、水运、海洋水文、气象；冲击、振动、噪音。

船舶名词术语（第十一册）

《船舶名词术语》编订组

国防工业出版社 出版

北京市书刊出版业营业登记证出字第 074 号

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

国防工业出版社印刷厂印装

850×1168¹/₃₂ 印张 27⁷/₈ 67千字

1979 年 8 月第一版 1979 年 8 月第一次印刷 印数：0,001—9,000 册

统一书号：17034·36-11 定价：0.39 元

前 言

随着现代科学技术的飞跃发展，专业名词术语的统一化工作已日益引起各有关方面的重视和注意，并成为各专业标准化工作的重要内容之一。根据船舶标准化委员会的布置，我们于一九七四年开始，组成了专门工作组，进行了船舶名词术语的编订工作。在编订过程中，通过深入调查研究和用通信、召开座谈会、审查会等形式，广泛征求了各有关方面的意见。经过三年多的努力，各部分的专业名词术语已陆续定稿，并将分别付印出版。

以华主席为首的党中央一举粉碎了王、张、江、姚“四人帮”反党集团，提出了“抓纲治国”的战略方针。今年以来，党中央先后召开了党的第十一次全国代表大会、第五届全国人民代表大会、第五届全国政治协商会议和全国科学大会等重大会议，制订了我国在新时期的总任务和工农业、科学技术的发展规划。一个伟大的向农业、工业、国防和科学技术现代化进军的新高潮正在兴起。考虑到专业名词术语的定名和定义工作牵涉的面比较广，影响比较重大，需要慎重对待，同时又考虑到各有关方面对统一化名词术语的迫切需要，经请示船舶标准化委员会同意，决定将船舶名词术语先作为标准试行本以字典工具书的形式出版。一方面作为各有关方面进行工作的依据，同时再次广泛地征求各领导部门和广大群众的意见，以便通过一个时期的试行，根据各方面在使用过程中反映的意见，进行修订后，再作为正式标准由上级批准执行。

船舶名词术语共收集了 16000 个专业名词术语，内容以船舶科研、设计、教学、制造、检验和军事应用、航运等方面常用的名词术语为主。考虑到船舶的综合性比较强，为使用方便起见，也收集了部分与船舶关系较为密切的其它专业名词术语。这部分

名词术语在有关专业的标准名词正式制订颁发后，将以有关专业的标准名词和标准定义为准，并在本名词术语中作相应的修正，以便逐步作到全国范围内的统一。

在本名词术语编订过程中，得到了有关领导部门和广大群众的大力支持和热情帮助，在此表示衷心的感谢。由于水平有限，其中一定存在不少错误和缺点，希望广大读者在使用过程中提出宝贵意见。

《船舶名词术语》编订组

一九七八年六月

编辑说明

一、《船舶名词术语》共分十五分册，各册内容如下：

第一册：船舶总类、船舶静力性能、船体强度与结构

第二册：船舶快速性、船舶耐波性和操纵性

第三册：船体设备、舱室设备

第四册：船舶动力装置、船用锅炉与主机、轴系与传动装置

第五册：船舶辅机、船舶系统

第六册：船舶电气

第七册：船舶观通导航

第八册：造船工艺

第九册：船舶常用材料、船舶防腐与防污

第十册：特种船专用词汇

第十一册：航海、船艺、水运、海洋水文气象、冲击、振动、
噪音

第十二册：潜艇、核动力

第十三册：鱼雷

第十四册：水雷、深弹、消磁

第十五册：舰炮、导弹发射装置

各册之间有一定联系但又自成系统，每册正文前均列有章节目录。

二、词条的主要部分是名词术语及其简明涵义，有的词条还列明符号、单位（或量纲）、不推荐使用的同义词（以下均简称为“不推荐词”）与插图。名词术语用黑正体印刷，词右方标以汉语拼音，词下为对应英文，简明涵义、符号、单位（或量纲）与不推荐词则依次列于词条的下部。

三、符号以已颁布的国家标准为依据。无国家标准可遵循者，除部分已参照国内各有关部门习惯沿用或国际通用者酌情编列外，其余暂缺。

四、《船舶名词术语》中使用的单位，根据我国“新编大学、高中和中等专业学校教材一律采用国际单位制”的规定以及今后发展需要，全部采用国际单位制，但近期实际工作中仍可使用米制。国际单位制与米制间的一些常用单位可按下表进行换算。

量度	国际制代号		米制代号		换 算
	中 文	国 际	中 文	国 际	
长度	米	m	米	m	—
质量	千克	kg	公斤	kg	—
时间	秒	s	秒	s	—
力	牛	N	公斤力	kgf	1N = 0.102 kgf
	千牛	kN	吨力	tf	1kN = 0.102 tf
力矩	牛·米	N·m	公斤力·米	kgf·m	1N·m = 0.102 kgf·m
	千牛·米	kN·m	吨力·米	tf·m	1kN·m = 0.102 tf·m
压力	帕(N/m ²)	Pa	公斤力/厘米 ²	kgf/cm ²	1Pa = 1.02 × 10 ⁻⁵ kgf/cm ²
	千帕(kN/m ²)	kPa	“	“	1kPa = 1.02 × 10 ⁻² kgf/cm ²
应力	兆帕(MN/m ²)	MPa	公斤力/毫米 ²	kgf/mm ²	1MPa = 0.102 kgf/mm ²
功率	千瓦(kN·m/s)	kW	马力	hp	1kW = 1.36hp
功或能	焦(N·m)	J	公斤力·米	kgf·m	1J = 0.102kgf·m
热量	千焦(kN·m)	kJ	千卡	kcal	1kJ = 0.239kcal

目 录

一、航海、船艺、水运、海洋水文、气象	1
1. 航海	1
2. 船艺	7
3. 水运	15
4. 海洋水文	16
5. 海洋气象	18
二、冲击、振动、噪音	23

一、航海、船艺、水运、海洋 水文、气象

1. 航 海

1 航海 (hanghai)

navigate, navigation

驾驶船舶在海洋航行

符号: 单位: (不推荐词:)

2 航行 (hangxing)

navigate, navigation

船舶在水域行驶

符号: 单位: (不推荐词:)

3 航海日志 (hanghai rizhi)

deck log book

记载船舶有关驾驶业务和船舶状态等方面主要情况的文件。这是船舶重要法定文件之一，是发生海事时判断原因和责任的根据

符号: 单位: (不推荐词:)

4 海图 (haitu)

chart

由法定机构出版的，有统一编号的，供航海和水上作业等使用的海区专用地图

符号: 单位: (不推荐词:)

5 海图作业 (haitu zuoye)

chart work

为保证船舶安全航行在海图上为设计航线、推算和测定船位所进行的绘算工作

符号: 单位: (不推荐词:)

6 真北 (zhenbei)

true north

地面上任何一点沿其地理子午线指向地理北极的方向
(见图 1)

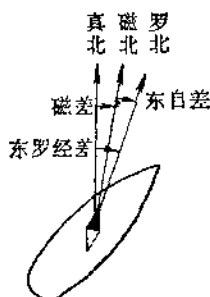


图 1

符号: 单位: (不推荐词:)

7 磁北 (cibei)

magnetic north

地面上任何一点沿地磁子午线指向北段的方向(见图 1)

符号: 单位: (不推荐词:)

8 罗北 (luobei)

compass north

船上罗经零度线所指的方向 (见图 1)

符号: 单位: (不推荐词:)

9 磁差 (cicha)

variation

磁北偏离真北的角度 (见图 1)

符号: 单位: 度 (不推荐词:)

10 自差 (zicha)

deviation

罗北偏离磁北的角度 (见图 1)

符号: 单位: 度 (不推荐词:)

11 罗经差 (luojingcha)

compass error

罗北偏离真北的角度 (见图 1)

符号: 单位: 度 (不推荐词: 罗经改正量)

12 方位 (fangwei)

bearing

基准方向线如真北线、磁北线、罗北线与观测者和物标的连线之间的夹角。从基准方向线起按顺时针方向从 0 度到 360 度计。有真方位、磁方位和罗方位之分 (见图 2)

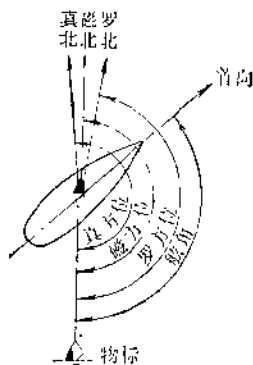


图 2

符号: 单位: 度 (不推荐词:)

13 首尾线 (shouweixian)

fore and aft line

船的中线面在基平面上的投影线

符号: 单位: (不推荐词:)

14 首向 (shouxiang)

heading

指船舶首尾线向船首的方向(见图 2)

符号: 单位: (不推荐词:)

15 航向 (hangxiang)

course

船舶航行的方向。它既表示航线或航迹线的方向,如计划航向和航迹向;又表示船舶航行中船首所指的方向,如真航向、罗航向等。从基准方向线北段,沿顺时针方向,按 0~360 度计算

符号: 单位: 度 (不推荐词:)

16 舷角 (xianjiao)

relative bearing

船的首向与物标方位线之间的夹角。以首向为零度,向右称右舷××度;向左称左舷××度,最大为 180 度,或按顺时针方向从 0 度到 360 度计(见图 2)

符号: 单位: 度 (不推荐词: 相对方位)

17 正横 (zhengheng)

abeam

与首尾线成 90 度的方向。有左右之分

符号: 单位: (不推荐词:)

18 船位 (chuanwei)

ship's position

船舶所在的地理位置。通常以经纬度或对某一物标的方位距离表示

符号: 单位: (不推荐词:)

19 观测船位 (guance chuanwei)

observed position

用仪器测量物标或天体而绘算出来的船位

符号: 单位: (不推荐词:)

20 推算船位 (tuisuan chuanwei)

dead reckoning position

在起算船位的基础上, 根据航向和航程, 并修正风流压差, 在海图上推算出来的船位

符号: 单位: (不推荐词:)

21 锚地 (maodi)

anchorage

供船只锚泊的水域

符号: 单位: (不推荐词:)

22 锚位 (maowei)

position of anchorage

所抛出锚的地理位置

符号: 单位: (不推荐词:)

23 泊位 (pawei)

berth

供船舶停泊的位置

符号: 单位: (不推荐词:)

24 航程 (hangcheng)

distance run

船舶航行的路程

符号: 单位: 海里(海船)公里(内河船) (不推荐词:)

25 航迹 (hangji)

track, path

船舶航行时, 其重心移动的轨迹

符号: 单位: (不推荐词:)

26 航道 (hangdao)

fairway, channel

供船舶安全航行的通道

符号: 单位: (不推荐词:)

27 顺风 (shunfeng)

following wind

从左右舷角大于 170 度方向吹来的风

符号: 单位: (不推荐词:)

28 顶风 (dingfeng)

head wind

从左右舷角小于 10 度方向吹来的风

符号: 单位: (不推荐词: 逆风)

29 横风 (hengfeng)

beam wind

从左右舷角 80 至 100 度之间吹来的风

符号: 单位: (不推荐词:)

30 顺浪 (shunlang)

waves in ship direction

包含随浪、追浪、掩尾浪等与船舶同方向前进的波浪

符号: 单位: (不推荐词:)

31 顶浪 (dinglang)

head sea

在左、右舷 $0^{\circ} \sim 15^{\circ}$ 之间方向内与船遭遇的波浪。相当于遭遇浪向为 $\mp 165^{\circ} \sim 180^{\circ}$ 的波浪

符号: 单位: (不推荐词: 迎浪)

32 横浪 (henglang)

beam sea

在左右舷 $75^{\circ} \sim 105^{\circ}$ 之间方向内与船遭遇的波浪

符号: 单位: (不推荐词:)

33 海岸线 (haianxian)

coast line

海水面与陆地的相交线。它随潮水涨落而变动。海图上

一般指最高高潮面时的水陆分界线

符号: 单位: (不推荐词:)

34 暗礁 (anjiao)

reef, rocks

指海图深度基准面以下的、有碍航行的礁石

符号: 单位: (不推荐词:)

35 海里 (haili)

nautical mile

国际通用的海上计量距离的长度单位。我国采用 1 海里等于 1852 米的标准长度

符号: 单位: (不推荐词:)

36 链 (lian)

cable length

其值为十分之一海里的计量距离的长度单位

符号: 单位: (不推荐词:)

37 节 (jie)

knot

国际通用的一种航海速度的单位。1 节等于每小时航行 1 海里

符号: 单位: (不推荐词:)

2. 船 艺

38 船艺 (chuanyi)

seamanship

船舶操纵和舱面工作的技艺

符号: 单位: (不推荐词:)

39 船员 (chuanyuan)

crew

船上工作人员的统称

符号: 单位: (不推荐词:)

40 海员 (haiyuan)

seaman

海船上工作人员的统称

符号: 单位: (不推荐词:)

41 操舵 (caoduo)

steering

为使船舶保持或改变航向而转动舵的操作

符号: 单位: (不推荐词:)

42 舵令 (duoling)

helm order

驾驶船舶时驾驶人员对操舵人员所发出的操舵口令

符号: 单位: (不推荐词:)

43 正舵 (zhengduo)

midship

把舵放到正中位置

符号: 单位: (不推荐词:)

44 左舵×度 (zuoduo × du)

port × degrees

把舵转到从正中向左×度的位置上

符号: 单位: (不推荐词:)

45 右舵×度 (youduo × du)

starboard × degrees

把舵转到从正中向右×度的位置上

符号: 单位: (不推荐词:)

46 左满舵 (zuomanduo)

hard a port

把舵转到左舷最大角度的位置上

符号: 单位: (不推荐词:)

47 右满舵 (youmanduo)

hard a starboard

把舵转到右舷最大角度的位置上

符号: 单位: (不推荐词:)

48 把定 (bading)

steady

把船首稳定在下舵令时的航向上

符号: 单位: (不推荐词: 稳舵)

49 航向×××度 (hangxiang ××× du)

course ××× degrees

将船操至并稳定在×××度航向上

符号: 单位: (不推荐词:)

50 航向复原 (hangxiang fuyuan)

course again

因故暂时改变航向后, 把船回复到原来的航向

符号: 单位: (不推荐词:)

51 车钟令 (chezhongling)

engine room order

船舶驾驶中驾驶人员发出的操纵和变更主机或推进器运转情况的命令

符号: 单位: (不推荐词:)

52 前进× (qianjin ×)

× speed ahead

根据主机性能和航行条件把主机操纵到所规定的正车某种转速。一般分前进一、二、三、四档

符号: 单位: (不推荐词:)

53 后退× (houtui ×)

× speed astern

根据主机性能和航行条件把主机操纵到所规定的倒车某